38818

SONGS OF BYE-GONE DAYS

A COLLECTION OF Good Old Songs

CONTENTS



With the compliments of
DOW BREWERY
MONTREAL, CANADA.

SONGS OF BYE-GONE DAYS

WHILE there are few people to whom music, when well conceived and effectively rendered, does not make an instant appeal, there is one class of music that strikes home to a larger number of hearts than any other, namely, the old favorite songs that have stood the test of time and are still dear to the hearts of the majority.

Of these genuine masterpieces the proprietors of Dow's Brewery offer a small selection to their numerous friends.

Auld Lang Syne. This song has been sung at all Scottish social gatherings the world over ever since its words came from the pen of the national poet Burns. Like many of Burns' songs, its words were written to a popular melody which the poet had no doubt often heard played by roadside fiddlers or Highland pipers.

When You and I Were Young, Maggie. A popular old song, found in song collections of half a century ago, and known in most Canadian homes.

Home Sweet Home. The words of this song were written to suit one of a volume of Italian melodies, which is generally attributed to Bishop. It is recorded by several authorities that Bishop afterwards had a lawsuit with the writer of the words to establish his copyright on the melody, but others state he never attempted to prove his authorship.

Comin' Thro' the Rye. One of the most popular products of the pen of Robert Burns. The title phrase is often misunderstood. The "Rye" is the name of a small stream in Scotland. The narrowness of fording passages, and the frequent use of stepping stones renders it difficult for two parties to meet and avoid an exchange of greetings. Hence the point of the verses.

Kate Kearney. The words of this song were written by Miss Sydney Owenson (Lady Morgan), Irish novelist and song writer. The melody is used, in slightly varied form, in a number of Irish songs, of which this is the best known.

Blue Bells of Scotland. The version of this song was written by Mrs. Grant, a well-known Scottish poetess, and wife of a British officer.

Bonnie Banks of Loch Lomond is one of the most popular songs of Scotland. It is sung in Canada and is to be found in most Book Songs printed here as far back as half a century ago.

No One to Love, None to Caress is an English heart song which appeals to all folks from the Old Country. It is equally popular in the United States.

Come Back to Erin from an old collection of heart songs crossed from the Emerald Isle some sixty years ago. It is known in most Canadian homes.

Annie Laurie. The modern version of this song was written by Lady (John) Scott, whose husband was a brother of the 4th Duke of Marlborough. It is founded on an older, and very much inferior song written by a Scottish laird, William Douglas, of Fingland, in honor of Annie Laurie, daughter of Sir Robert Laurie, baronet, of Maxwelltown, in Dumfriesshire. Sad to relate, Douglas did not win the lady's hand. She married a neighboring laird, Alexander Ferguson, of Craigdarroch.

The Last Rose of Summer. One of the sweetest of Thomas Moore's songs. Like many others by the Irish national poet, the words were written to the tune of an old Irish melody. "The Last Rose of Summer" has been claimed by England, Ireland, Scotland and Wales respectively, but it is unquestionably Irish, being a comparatively modern version of the famous old Irish-folk melody "Aisling of Oighfear," or "The Young Man's Dream," originally printed in 1721, and subsequently in Bunting's first collection (1796).

Mollie Darling is an old Irish folksong which was very popular in th early seventies, in Canada. The music of this song was recently adapted to a new song "Silver threads among the gold".

Love's Old Sweet Song. A heart song of great depth of feeling

Sally in our Alley. A great favorite in England and equally popular in Canada.

O Canada is now accepted as one of our national songs. The original French words are by Hon. Justice Routhier (1839-1920). The melody is by a French-Canadian music composer, Calixa Lavallée. The English words are an accurate translation by R. Morton Jones, but there is a new version by R. Stanley Weir, former Recorder of the City of Montreal, which is frequently sung at public functions.

GROUP OF FRENCH SONGS

Many of the French songs given in this volume, and some of the best known and best loved of the songs of French Canada, are old folk songs which came to Canada with the earliest settlers, and trace their origin to the old troubadours, or wandering musicians of an age now almost forgotten in France.

In this class is "**En Roulant ma Boule,**" which, in the old fashioned style of simple songs still sung amongst some classes of workers to cheer up the monotony of their work, with one line only changing in each verse, tells the fate of three ducks in a pond which met the King's son while he was hunting, and of three dames who gathered their scattered feathers to make a camp bed with.

In the same class is "**La Belle Françoise**" telling at length Françoise parting with her lover off to the war, as also "**Isabeau s'y Promène**" telling of Isabeau' meeting thirty sailors, with one of whom she embarks, loses her ring and causes him to lose his life diving to save it.

Gai Lon La, Gai le Rosier, comes in the same category, telling how the nightingale sings for those who have no sweetheart, but the singer's sweetheart is in Holland, apparently a prisoner.

"**Mariann' s'en va-t-au Moulin**" tells how Marianne stayed so long at the mill that the wolf ate her donkey, but the miller gave her a hundred écus with which to buy another. This song is still as popular in France as it is in Canada.

"**Alouette**" scarcely seems to call for explanation amongst Canadians to-day. There may still be some who will welcome the explanation that its simple text means "Skylark, nice Skylark, I will pluck the Feathers from your head, feet, legs, etc., etc.

"**Malbrough s'en va-t-en Guerre**" is the original melody of the popular English "He's a Jolly Good Fellow" and "We won't go home until Morning."It was sung amongst French soldiers when the famous Duke of Marlborough was leading his armies to victory in the French cause under Marshal Turenne. It has some twenty verses, and expresses the "soldiers' pleasure at being enrolled under such a successful leader.

"**Au Clair de la Lune**", is an old witty French favorite still to be heard daily in the rural homes of France.

"**Sur le Pont d'Avignon**" refers to the Avignon bridge, built in the 11th century. It is a song for the young folks to join hands and dance.

"**Filez ô mon Navire,**" is a sailor's ballad, very well known in the most remote village of Quebec. It bears also the title of **Le Petit Mousse.**

"**Cadet Rousselle**" recalls the manners of the gay songsters of France as far back as 1612.

"**La Bergère**" is a comic song for juvenile choruses.

"**Le Roi Dagobert,**" of course is not true to history. This King of France never worn his pants inside out. It was at one time forbidden to sing this song in France.

"**A la Claire Fontaine,**" is one of the numerous working songs, with their invigorating rhythm intended to sustain the energy of the toilers—a boat song in the style so well rendered by Thomas Moore, the Irish poet.

NOTE.—The sketches illustrating this album of songs are from the pen of L. R. Batchelor a Montreal artist. The songs are from a series of advertisements prepared for The National Breweries Limited by The General News & Advertising Agency Limited of Montreal.

"Auld Lang Syne"

Auld Lang Syne

Robert Burns — *Scotch Folksong*

Should auld acquaintance be forgot,
And never brought to mind?
Should auld acquaintance be forgot,
And days of auld lang syne?

Chorus

For auld lang syne, my dear,
For auld lang syne;
We'll tak' a cup o' kindness yet
For auld lang syne.

2

We twa ha'e run aboot the braes,
And pu'd the gowans fine;
But we've wander'd mony a weary [foot
Sin' auld lang syne.

3

We twa ha'e sported i' the burn
Frae mornin' sun till dine,
But seas between us braid ha'e roared
Sin' auld lang syne.

4

And here's a hand, my trusty frien'.
And gie's a hand o' thine;
We'll tak' a cup o' kindness yet,
For auld lang syne.

A Fine Scotch Melody and a fully matured Ale to greet your friends

Dow



Standard of Strength and Quality

Fully Matured

ALWAYS WAS AND IS THE BEST

p SLOWLY

Should auld acquaintance be forgot. And never brought to mind? Should auld acquaintance be forgot, And days of auld lang syne?

CHORUS

p For auld lang syne, my dear, For auld lang syne; We'll tak' a cup o' kindness yet For auld lang syne.

REPEAT CHORUS.



Dow! Old Stock Ale! for "Home Sweet Home"

Words by JOHN HOWARD PAYNE.

1. 'Mid pleas-ures and pal - a - ces tho' we may roam, Be it ev - er so
2. I... gaze on the moon as I tread the drear wild, And feel that my
3. An ex - ile from home, splendor daz-zles in vain; Oh, give me my

hum - ble, there's no— place like home; A charm from the skies seems to hal - low us
moth - er now thinks of her child As she looks on that moon from our own cot-tage
low - ly thatch'd cot - tage a - gain; The birds sing-ing gai - ly, that came at my

there, Which, seek thro' the world, is ne'er met with else-where. Home, home;
door, Thro' the wood-bine whose fra-grance shall cheer me no more, Home, home,
call; Give me them, and that peace of mind, dear-er than all. Home, home,

sweet, sweet home, Be it ev - er so hum-ble, There's no— place like home.



fully matured

Standard of Strength & Quality

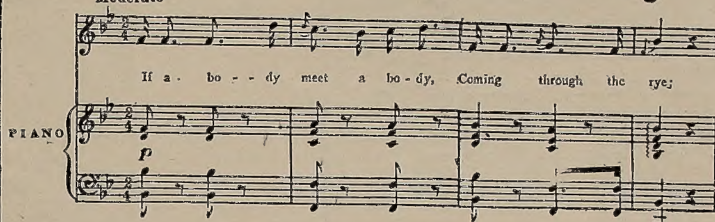
Dow Old Stock Ale
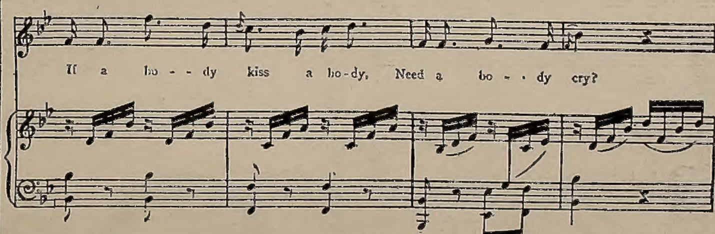


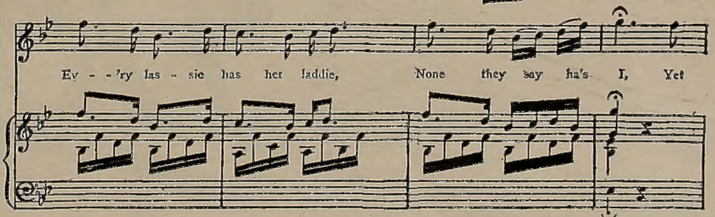
"Comin 'thro' the Rye"
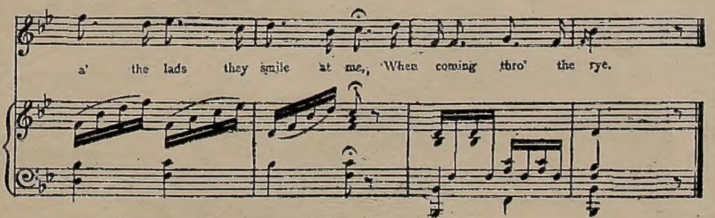
fully matured











2.
If a body meet a body,
Coming fra' the town;
If a body meet a body,
Need a body frown?
Ev'ry lassie has her laddie &c

3.
Amang the train there is a swain,
I dearly lo'e mysel,
But what's his name or where's his hame,
I dinna choose to tell.
Ev'ry lassie has her laddie &c



Standard of Strength & Quality

"KATE KEARNEY"

Allegretto.

PIANO

1. Oh, did you not hear of Kate Kear-ney? She lives on the banks of Kil-lar-ney; From the glance of her eye, Shun dan-ger and fly, For fa-tal's the glance of Kate Kear-ney.
2. For that eye is so mo-dest-ly beam-ing, You ne'er think of mis-chief she's dream-ing; Yet, oh! I can tell, How fa-tal's the spell That lurks in the eyes of Kate Kear-ney.
3. Oh! should you e'er meet this Kate Kear-ney, Who lives on the banks of Kil-lar-ney, Be-ware of her smile, For ma-ny a wile Lies hid in the smile of Kate Kear-ney.
4. Tho' she looks so be-witch-ing-ly sim-ple, Yet there's mischief in ev-'ry dim-ple; And who dares in-hale, Her mouth's spi-cy gale, Must die by the breath of Kate Kear-ney.





KATE KEARNEY'S COTTAGE.

Dow
Old Stock Ale



"The Blue-Bells of Scotland"!

Mrs. James Grant — Folksong

Andante moderato

1. Oh! where, tell me where is your Highland lad- die gone? Oh! where, tell me where is your Highland lad - die gone? He's gone with streaming ban - ners where no - ble deeds are done, And it's oh, . . in my heart I wish him safe at home.
2. Oh! where, tell me where did your Highland lad- die dwell? Oh! where, tell me where did your High - land lad - die dwell? He dwelt in bon - nie, Scot - land, where blooms the sweet blue bell, And it's oh, . . in my heart I lo'e my lad - die well.
3. Oh! what, tell me what if your Highland lad be slain? Oh! what, tell me what if your High - land lad be slain? Oh, no! true love will be his guard and bring him safe a - gain, For it's oh, my heart would break if my Highland lad were slain

p *cres.* *p*



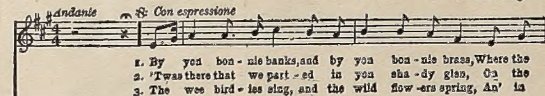
fully matured
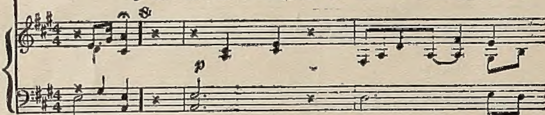
Standard of Strength & Quality

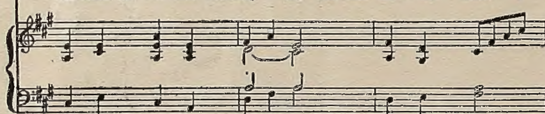


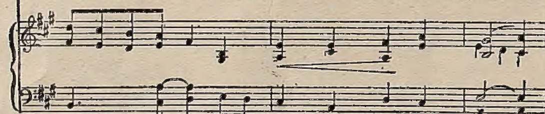
THE·BONNIE·BANKS·OF·LOCH·LOMOND

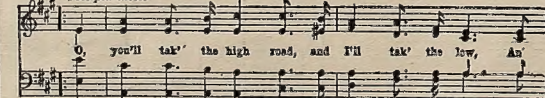
Scotch Folksong

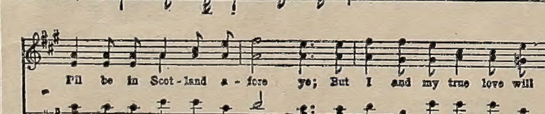


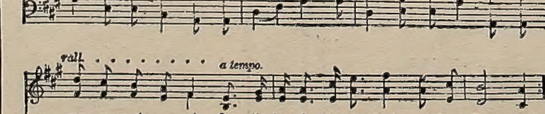


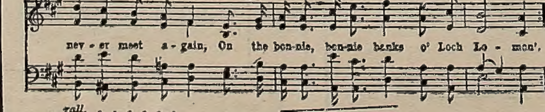


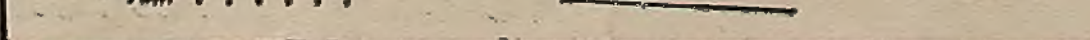














Dow

Old Stock Ale

fully matured

Standard of Strength & Quality

"No one to love, None to caress"

A: H. G. RICHARDSON — Arranged by C. EVEREST

Andante

1. No one to love, none to ca-ress, Roam-ing a-lone through this world's wil-der-ness; Sad is my heart, joy is un-known, For in my sor-row I'm weep-ing a-lone; No gen-tle voice, no ten-der smile Makes me re-joice, or cares be-guile. . .
2. In dreams a-lone, loved ones I see, And well-known voi-ces then whis-per to me; Sigh-ing I wake, wak-ing I weep; Soon with the loved and the lost I shall sleep. Oh, bliss-ful rest! what heart would stay, Un-loved, un-bless'd, from heaven a-way? . .
3. No one to love, none to ca-ress, None to re-spond to this heart's ten-der-ness! Trust-ing I wait; God in His love Prom-is-es rest in His man-sions a-bove; Oh, bliss in store, oh, joy mine own, There nev-er-more to weep a-lone! . .

(For D.C. sing words of first stanza)

cres. f dim. FINE p rit. D.C.

Dow

Old Stock Ale

fully matured





Standard of Strength & Quality

Favorites! Dow Old Stock Ale

Fully matured

and "Come back to Erin"

Moderato CLARIBEL

Come back to E - rin, Ma - vour - neen, Ma - vour-neen, Come back, A - roon, to the

rit.

land of thy birth; Come with the sham - rocks and spring - time, Ma - vour - neen,

And its Kil - lar - ney shall ring with our mirth. Sure, when you left us, our

beau - ti - ful dar - ling, Lit - tle we thought of the lone win - ter days,

Lit - tle we tho't of the hush of the star - shine, O - ver the moun - tain, the bluffs and the brays!



I

Over the green sea, Mavourneen, Mavourneen,
Long shone the white sail that borne thee away;
Riding the white waves that fair summer mornin',
Just like a Mayflower, afloat on the bay,
Oh, but my heart sank, when clouds came [between us,
Like a grey curtain the rain falling down;
Hid from my sad eyes the path o'er the ocean,
Far, far away, where my Colleen had flown.

II

Oh, may the angels while wakin' or sleepin',
Watch o'er my bird in the land far away;
Ant its my pray'rs will consign to their keepin'
Care o' my jewel by night and by day,
When by the fireside I watch the bright embers,
Then all my heart flies away, o'er the sea,
Cravin' to know if my darlin' remembers,
Or if her thot's may be crossin' to me.



Always was and is the best

Standard of Strength & Quality



Dow
Old Stock Ale
fully matured

and
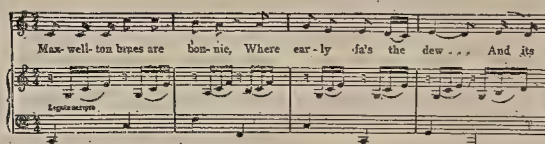
"Annie Laurie"
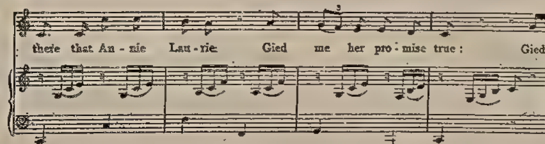
In Perfect harmony

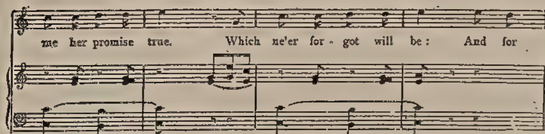


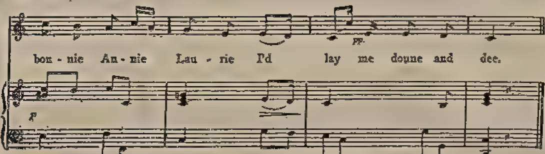


"An Old Scotch Love Song"









2

Her brow is like the snaw drift,
Her throat is like the swan;
Her face it is the fairest.
That o'er the sun shone on.
That o'er the sun shone on.
And dark blue is her e'es.
And for bonnie Annie Laurie,
I'd lay me doune and dee.

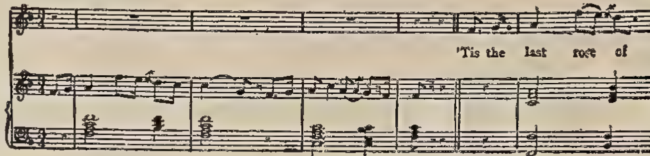
3
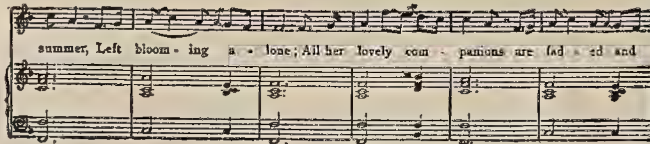
Like dew on the gowan lying
Is the fa' o' her fairy feet,
And like winds in summer sighing
Her voice is low and sweet.
Her voice is low and sweet.
And she is a' the world for me:
And for bonnie Annie Laurie
I'd lay me doune and dee.

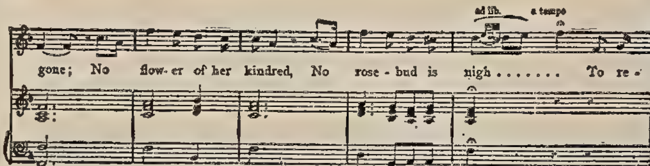
"Standard of Strength & Quality"

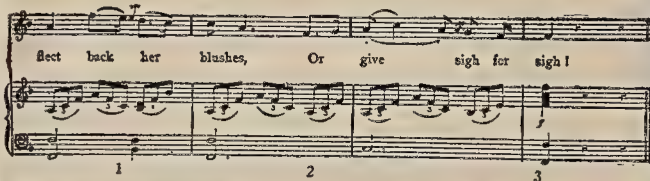
"The Last Rose of Summer"

Larghetto









1

'Tis the last rose of summer
Left blooming alone;
All her lovely companions
Are faded and gone;
No flower of her kindred,
No rosebud is nigh
To reflect back her blushes,
Or give sigh for sigh.

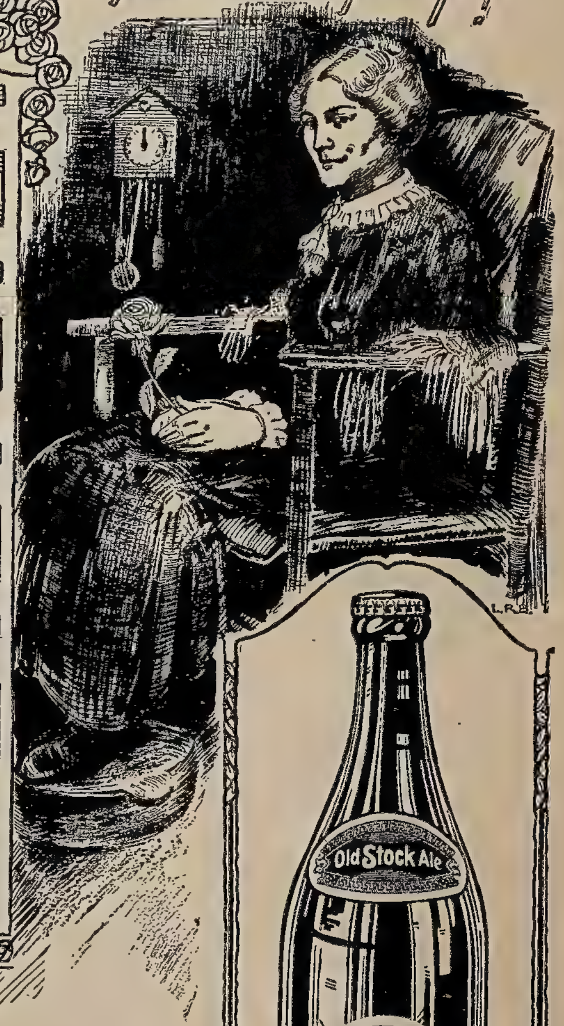
2

I'll not leave thee, thou lone one,
To pine on the stem;
Since the lovely are sleeping
Go sleep thou with them;
Thus kindly I scatter
Thy leaves o'er the bed
Where thy mates of the garden
Lie scentless and dead.

3

So soon may I follow,
When friendship decay,
And from love's shining circle
The gems drop away;
When true hearts lie withered
And fond ones have flown
Oh, who would inhabit
This bleak world alone.

"Aged beautifully"!





Dow Old Stock Ale

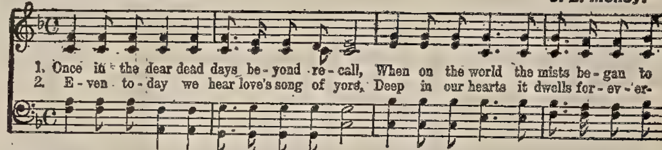
fully matured

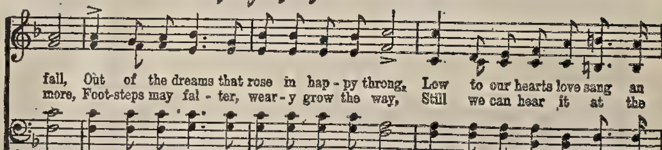
"Standard of Strength & Quality"

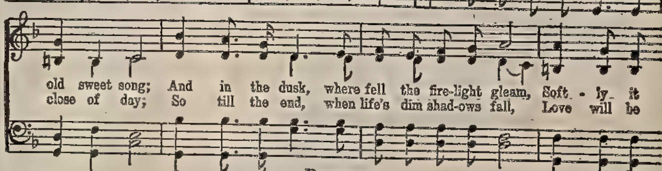


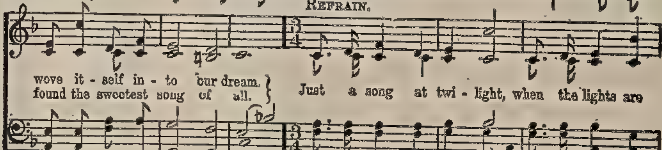
Dow

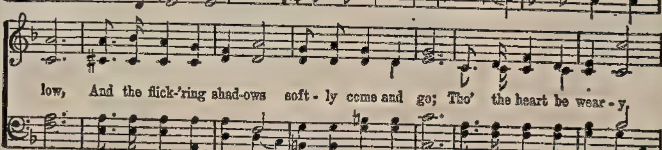
C. Clifton Bingham. J. L. Molloy.

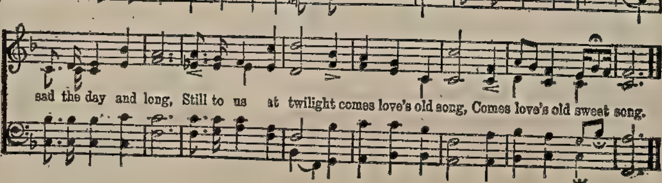














Old Stock Ale
fully matured

Standard of Strength & Quality

"Always was and is the best"

"Always was and is the best"!
— Just like —
"Sally in Our Alley"

Andante.

1. Of all the girls that are so smart There's none like pret-ty Sally, She is the dar-ling of my heart, And she lives in our alley There's ne'er a la-dy in the land That's half so sweet as Sally; She is the dar-ling of my heart, And she lives in our alley

2

Of all the days within the week,
I dearly love but one day;
And that's the day that comes betwixt
The Saturday and Monday;
Oh, then I'm dress'd all in my best
To walk abroad with Sally
She is the darling of my heart
And lives in our alley.

3

My Master, and the neighbors all,
Make game of me and Sally
And but for her I'd rather be
A slave, and row a galley,
But when my sev'n long years are out,
Oh then I'll marry Sally;
And then how happily we'll live
But not in our alley.





Dow
Old Stock Ale
fully matured

"Standard of Strength & Quality"



Dow
Old Stock Ale
fully matured

"O Canada"

Words by HON. JUSTICE ROUTHIER — Music by C. LAVALLÉE

Translation by R. MORTON JONES

Maestoso ē risoluto.

O Ca - na - da! The land our fa - thers found, How bright the
'Neath Hea - ven's eye, be - side a migh - ty stream, great grow thy

gar - lands on thy fore - head bound! For the sword thine arm hath in
sons, as they of great - ness dream. For the race they spring from is

bat - tle borne, And hath raised the Cross on high; And the po - et's pen finds its
full of pride, And a bless - ing hails their birth. And the powers on high have pre-

high - est theme Thy sim - ple his - to - ry. And thy bold hearts,
par'd their place with the great ones of the earth. And the high faith
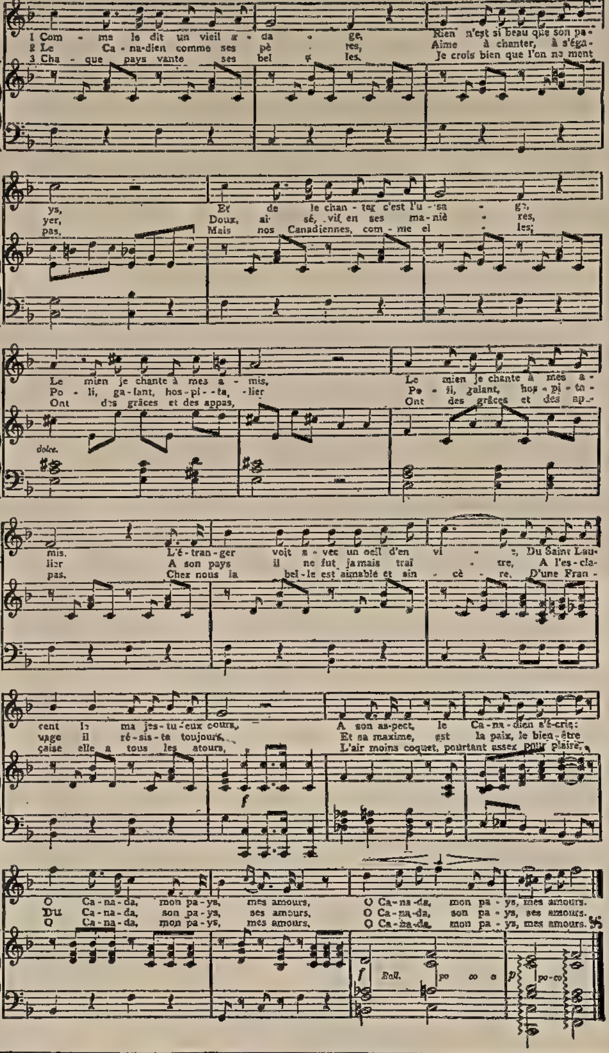
filled with de - vo - ted faith, Will guard our homes and our lib - er -
that doth inspire there hearts Counts their flag's hon - or as life's great - est

ty. Will guard our homes and our lib - er - ty.
worth. Counts their flag's hon - or as life's great - est worth.



Standard of Strength & Quality

"O Canada! mon pays, mes amours"



"Le Roi Dagobert"

Con moto

CHANT et PIANO

C'est le roi Da_go_bert, Qui met sa cu_lotte à l'en_vers._ C'est le roi Da_go_bert, Qui met sa cu_lotte à l'en_vers._ Le grand Saint É_loi Lui dit: « Ô, mon roi, Vot' Ma_jes_té Est bien mal cu_lot_té! » « Eh bien! lui dit le roi, Je vais la remettre à l'en_droit. »

Le bon roi Dagobert
Faisait peu sa barbe en hiver;
Le grand saint Éloi
Lui dit: « O mon roi,
Il faut du savon
Pour votre menton.
— C'est vrai, lui dit le roi,
As-tu deux sous? prête-les-moi. »

Le roi faisait des vers,
Mais il les faisait de travers;
Le grand saint Éloi
Lui dit: « O mon roi!
Laissez les oisons
Faire des chansons.
— C'est vrai, lui dit le roi,
C'est toi qui les feras pour moi. »

Le bon roi Dagobert
Chassait dans les plaines d'Anvers
Le grand saint Éloi
Lui dit: « O mon roi!
Votre Majesté
Est bien essoufflée.
— C'est vrai, lui dit le roi,
Un lapin courait après moi. »

Le bon roi Dagobert
Allait à la chasse au pivert;
Le grand saint Éloi
Lui dit: « O mon roi,
La chasse aux coucous
Vaudrait mieux pour vous.
— Eh bien! lui dit le roi,
Je vais tirer, prends garde à toi. »

Le bon roi Dagobert
Avait un grand sabre de fer,
Le grand saint Éloi
Lui dit: « O mon roi,
Votre Majesté
Pourrait se blesser.
— C'est vrai, lui dit le roi,
Qu'on me donne un sabre de bois. »

Le bon roi Dagobert
Se battait à tort à travers
Le grand saint Éloi
Lui dit: « O mon roi,
Votre Majesté
Se fera tuer.
— C'est vrai, lui dit le roi,
Mets-toi bien vite devant moi. »

Le bon roi Dagobert
Voulait s'embarquer sur la mer;
Le grand saint Éloi
Lui dit: « O mon roi,
Votre Majesté
Se fera noyer.
— C'est vrai, lui dit le roi,
On pourra crier: Le roi boit!

Favorites! Dow Old Stock Ale et "Alouette"

Moderato mf.

A - lou - et - te, gen - tille a - lou - et - te, A - lou - et - te, je te plu - me - rai, Je te plu-me - rai la tête.

je te plu - me - rai la tête, et la tête, O

CHORUS 1me Ténor

CHORUS 1er Ténor

et la tête O

1re Basse

2me Basse

A lou - et - te, gen- tille A - lou - et - te, A- lou - et - te, je te plu - me - rai.

A - lou - et - te, gen- tille A - lou - et - te, A- lou - et - te, je te plu - me- rai.

2

Alouette, gentille Alouette, Alouette, je te plumerai,
Je te plumerai le bec, je te plumerai le bec,
Et le bec, et le bec, et la tête, et la tête.—O, &c.

3

Alouette, gentille Alouette, Alouette, je te plumerai.
Je te plumerai le nez, je te plumerai le nez,
Et le nez, et le nez, et le bec, et le bec,
Et la tête, et la tête.—O, &c.

4

Alouette, gentille Alouette, Alouette, je te plumerai,
Je te plumerai le dos, je te plumerai le dos,
Et le dos, et le dos, et le nez, et le nez,
Et le bec, et le bec, et la tête, et la tête.—O, &c.

5

Alouette, gentille Alouette, Alouette, je te plumerai,
Je te plumerai les pattes, je te plumerai les pattes,
Et les pattes, et les pattes, et le dos, et le dos,
Et le nez, et le nez, et le bec, et le bec,
Et la tête, et la tête.—O, &c.

6

Alouette, gentille Alouette, Alouette, je te plumerai,
Je te plumerai le cou, je te plumerai le cou,
Et le cou, et le cou, et les pattes, et les pattes,
Et le dos, et le dos, et le nez, et le nez,
Et le bec, et le bec, et la tête, et la tête, —O, &c.

L.R.B.

Old Stock Ale

Pale Bitter Ale

Wm. Dow & Co.

Brewers

Montreal

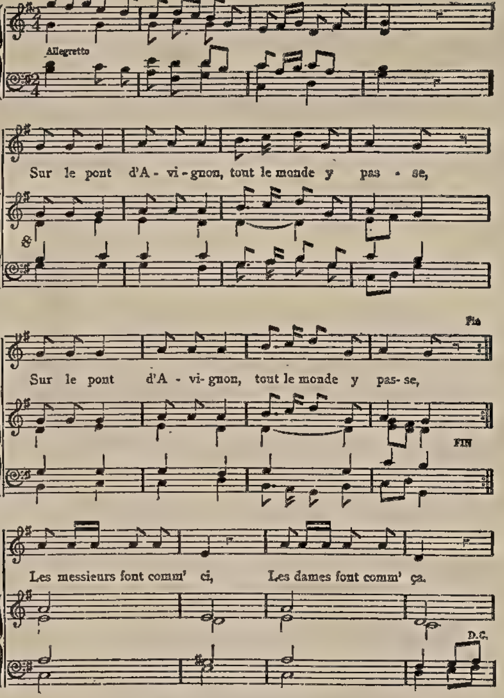
"Aujourd'hui comme autrefois"

"Prime par la force et par la Qualité"

Mûrie à point



"Sur le Pont d'Avignon" et



VARIANTE POUR RONDE ENFANTINE:

Sur le pont d'Avignon
En cadence l'on y danse
Sur le pont d'Avignon
L'on y danse tout en rond

Reproduction musicale autorisée par Canadian Pacific Railway.

Dow

Old Stock Ale

Mûrie à point

"Toujours la Meilleure"



"Prime par la force et par la Qualité"

Dow Old Stock Ale

"Mariann' s'en va-t-au Moulin"

Animato

Ma - ri - ann' s'en va t'au mou - lin Ma - ri - ann' s'en va t'au mou - lin, C'est pour y fair' mou - dre son grain C'est pour y fair' mou - dre son grain A che - val sur son â - ne Ma p'tit' Mam - zell' Ma - rian - ne. A che - val sur son â - ne Ca - tin, s'en al - lant au mou - lin.

2

Le meunier, qui la voit venir, (bis)
S'empresse aussitôt de lui dire, (bis)
Attachez-donc votre âne,
Ma p'tit mamzell' Marianne,
Attachez-donc votre âne Catin,
Par derrièr' le moulin.

3

Pendant que le moulin marchait (bis)
Le loup tout à l'entour rôdait (bis)
Le loup a mangé l'âne,
Ma p'tit mamzell' Marianne,
Le loup a mangé l'âne Catin,
Par derrièr' le moulin.

4

Mariann' se mit à pleurer (bis)
Cent écus d'or lui a donnés (bis)
Pour acheter un âne,
Ma p'tit mamzell' Marianne,
Pour acheter un âne Catin,
En r'venant du moulin.

Reproduction musicale autorisée par Canadian Pacific Railway.

Mûrie à Point

Prime par la Force et par la Qualité

Old Stock Ale

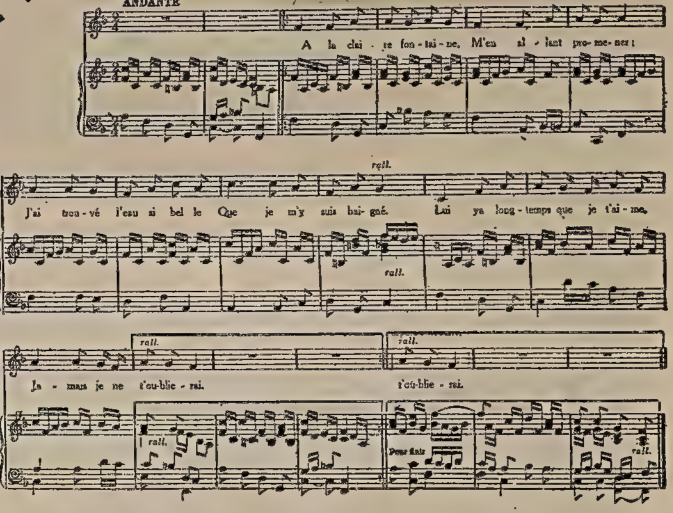
Pale Bitter Ale — Wm. Dow & Co. — Montreal — The National Breweries Limited

Dow

La meilleure des bières Aujourd'hui comme autrefois

En chantant "A la Claire Fontaine"





1

A la claire, fontaine
M'en allant promener,
J'ai trouvé l'eau si belle,
Que je m'y suis baigné.

Lui ya longtemps que je t'aime,
Jamais je ne t'oublieral.

2

J'ai trouvé l'eau si belle,
Que je m'y suis baigné,
Sous les feuilles d'un chêne,
Je me suis fait sécher.

Choeur—Lui ya, etc.

3

Sous les feuilles d'un chêne,
Je me suis fait sécher,
Sur la plus haute branche,
Le rossignol chantait.

Choeur—Lui ya, etc.

4

Sur la plus haute branche,
Le rossignol chantait,
Chante, rossignol, chante,
Toi qui as le coeur gai;

Choeur—Lui ya, etc.

5

Chante, rossignol, chante,
Toi qui as coeur gai;
Tu as le coeur à rire,
Moi, je l'ai-t-à pleurer.

Choeur—Lui ya, etc.

6

Tu as le coeur à rire,
Moi, je l'ai-t-à pleurer,
J'ai perdu ma maîtresse,
Sans l'avoir mérité.

Choeur—Lui ya, etc.

7

J'ai perdu ma maîtresse,
Sans l'avoir mérité,
Pour un bouquet de roses,
Que je lui refusai.

Choeur—Lui ya, etc.

8

Pour un bouquet de roses,
Que je lui refusai,
Je voudrais que la rose,
Fût encore au rosier,

Choeur—Lui ya, etc.

9

Je voudrais que la rose,
Fût encore au rosier.
Et moi et ma maîtresse,
Dans les mêm's amitiés.

Choeur—Lui ya, etc.

Reproduction musicale autorisée par Canadian Pacific Railway.

Old Stock Ale
mûrie à point

"Prime par la force et par la Qualité"

Dow Old Stock Ale!

Prime par la Force et par la Qualité!

Old Stock Ale

Pale Bitter Ale

The National Breweries Limited

Wm. Dow & Co.

Montreal

Mûrie à Point

"Cadet Rousselle"

Con moto

CHANT et PIANO

Ca-det Rous-selle a trois mai - sons, Ca-det Rous-selle a trois mai - sons, Qui n'ont ni pou - tres ni che - vrons, Qui n'ont ni pou - tres ni che - vrons. C'est pour lo - ger les hi - ron - del - les; Que di - rez - vous d'Cadet Rous - sel - le? Ah! ah! ah! mais vrai - ment, Ca-det Rous - selle est bon en - fant.

Cadet Rousselle a trois habits :
Deux jaunes, l'autre en papier gris;
Il met celui-ci quand il gèle,
Ou quand il pleut, ou quand il grêle.
Ah! ah! ah! mais, vraiment,
Cadet Rousselle est bon enfant.

Cadet Rousselle a trois chapeaux :
Les deux ronds ne sont pas très beaux,
Et le troisième est à deux cornes;
De sa tête il a pris la forme.
Ah! ah! ah! mais, vraiment,
Cadet Rousselle est bon enfant.

Cadet Rousselle a une épée,
Tres longue, mais toute rouillée;
On dit qu'ell' ne cherche querelle
Qu'aux moineaux et aux hirondelles.
Ah! ah! ah! mais, vraiment,
Cadet Rousselle est bon enfant.

Cadet Rousselle a trois souliers,
Il en met deux à ses deux pieds;
Le troisièm' n'a pas de semelle;
Il s'en sert pour chausser sa belle.
Ah! ah! ah! mais, vraiment,
Cadet Rousselle est bon enfant.

Cadet Rousselle a trois gros chiens;
L'un court au lièvr', l'autre au lapin,
L'troisièm' s'enfuit quand on l'appelle
Comm' le chien de Jean de Nivelle.
Ah! ah! ah! mais, vraiment,
Cadet Rousselle est bon enfant.

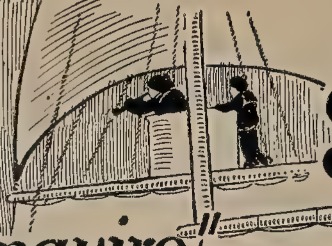
Cadet Rousselle a trois beaux chats,
Qui n'attrapent jamais les rats;
Le troisièm' n'a pas de prunelle;
Il monte au grenier sans chandelle.
Ah! ah! ah! mais, vraiment,
Cadet Rousselle est bon enfant.

Cadet Rousselle a trois deniers,
C'est pour payer ses créanciers;
Quand il a montré ses ressources,
Il les ressert' dedans sa bourse.
Ah! ah! ah! mais, vraiment,
Cadet Rousselle est bon enfant.

Cadet Rousselle ne mourra pas,
Car avant de sauter le pas,
On dit qu'il apprend l'orthographe
Pour fair' lui-mêm' son épitaphe.
Ah! ah! ah! mais, vraiment,
Cadet Rousselle est bon enfant.

Dow

"Filez, ô mon navire"



Old Stock Ale

ANDANTE

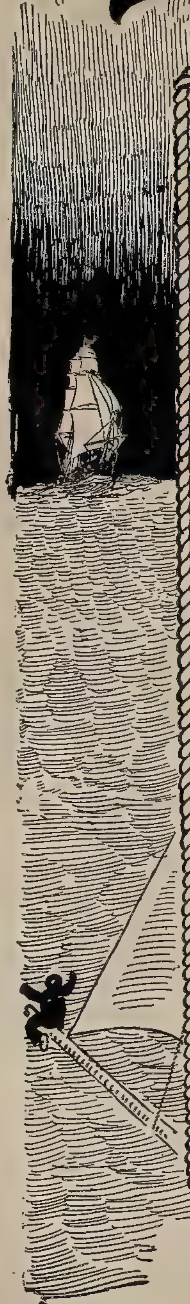
1 Sur le grand mât d'u - ne cor - vet - te Un pe - tit mous - se noir chan - tait Di - sant d'u -
2 Quand je par - tis ma bon - ne mè - re Me dit : Tu vas sous d'au-tres cieux. Et nos sa -
3 On te di - ra dans le voy - a - ge Que pour l'es - clave est le mé - pris, On te di -
4 Ain - si chan - tait sur la mi - sai - ne, Un pe tit mous - se de tri - bord, Quand tout - à -

ne voix in - qui - è - te Ces mots que la brise em - por tait : Ah qui me ren - dra le sou -
va - nes et la chau-mière Vont dis - pa raî - tre de tes yeux. Pauvre en-fant si tu sa - vais
ra - que ton vi - sa - ge Est aus - si som - bre que les nuits. Sans é - cou - ter lais - se les
coup son ca - pi - tai - ne, Lui dit en lui mon trant le port. Va, mon en - fant, loin du cor -

ni - re De ma mè - re, m'ouvrant ses bras. Fi - lez, fi - lez, ô mon na - vi - re, Car le bon-heur m'attend là
li - re, Je t'é - cri - rais sou-vent hé - las.
di - re, Ton âme est blanche, eux n'en ont pas.
sai - re. Sois libre et fuis les coeurs in - grats. Tu vas re - voir ta pau-vre mè - re, Et le bon-heur est dans ses

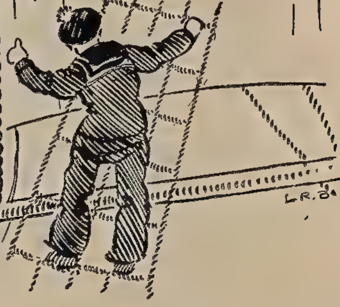
bas. Fi - lez fi - lez, ô mon na - vi - re, Car le bon - heur m'at - tend là - bas.
bras. Tu vas re - voir ta pau - vre mè - re, Et le bon - heur est dans ses bras.

D.C.





Mûrie à Point



Prime par la Force et par la Qualité

Dow

Old Stock Ale

"Au Clair de la Lune"

CHANT

Sans presser

Au clair de la lu - ne, Mon ami Pierrot, Prête-moi ta plu - me, Pour écrire un mot. Ma chandelle est mor - te, Je n'ai plus de feu; Ouvre-moi ta por - te, Pour l'amour de Dieu! ... mo!

PIANO

Pour les Couplets

Pour finir

II

Au clair de la lune
Pierrot répondit :
Je n'ai pas de plume
Je suis dans mon lit;
Va chez la voisine,
Je crois qu'elle y est,
Car dans la cuisine
On bat le briquet.

III

Au clair de la lune,
L'aimable Lubin
Frappe chez la brune,
Ell' répond soudain :
"Qui frapp' de la sorte?"
Il dit à son tour :
"Ouvrez votre porte
Pour le dieu d'amour."

IV

Au clair de la lune
On n'y voit qu'un peu,
On cherche la plume,
On cherche du feu;
En cherchant d'la sorte
Je n'sais c'qu'on trouva,
Mais j'sais que la porte
Sur eux se ferma.

Reproduction musicale autorisée par la revue musicale "La Lyre," de Montréal.

Ritournelle et harmonisation de Maurice DUHAMEL

Old Stock Ale

Pale Bitter Ale

Wm. Dow & Co.

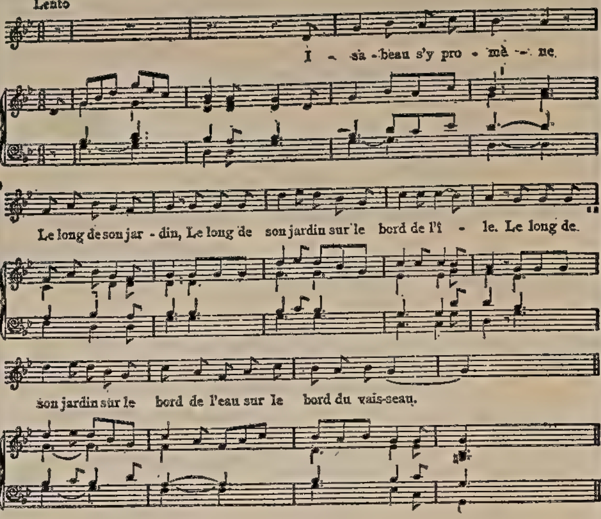
Brewers Montreal

Mûrie à Point

Prime par la Force et par la Qualité



"Isabeau s'y promène"



2
Elle fit un' rencontre
De trente matelots.
De trente matelots.
Sur le bord de l'île, etc.

3
Le plus jeune des trente,
Il se mit à chanter,
Il se mit à chanter,
Sur le bord de l'île, etc.

4
La chanson que tu chantes,
Je voudrais la savoir,
Je voudrais la savoir,
Sur le bord de l'île, etc.

5
Embarque dans ma barque,
Je te la chanterai,
Je te la chanterai,
Sur le bord de l'île, etc.

6
Quant ell' fut dans la barque,
Ell' se mit à pleurer.
Ell' se mit à pleurer
Sur le bord de l'île, etc.

7
Qu'avez-vous donc la belle,
Qu'a-vous à tant pleurer.
Qu'a-vous à tant pleurer
Sur le bord de l'île, etc.

8
Je pleur' mon anneau d'or,
Dans l'eau-z-il est tombé.
Dans l'eau-z-il est tombé
Sur le bord de l'île, etc.

9
Ne pleurez point la belle,
Je vous le plongerai,
Je vous le plongerai
Sur le bord de l'île, etc.

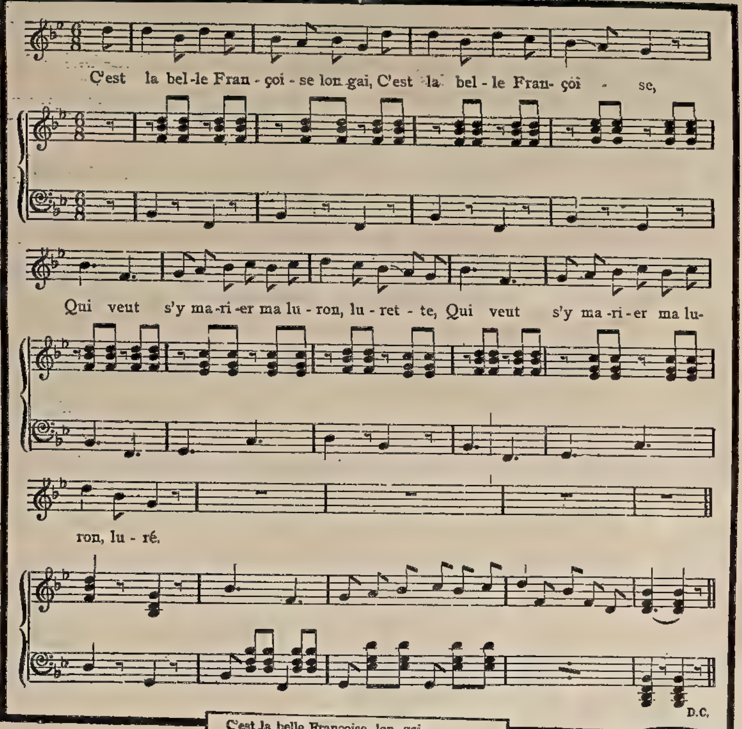
10
De la première plonge,
Il n'a rien ramené.
Il n'a rien ramené
Sur le bord de l'île, etc.

11
De la seconde plonge,
L'anneau-z-a voltigé.
L'anneau-z-a voltigé
Sur le bord de l'île, etc.

12
De la troisième plonge,
Le galant s'est noyé.
Le galant s'est noyé
Sur le bord de l'île, etc.
Le galant s'est noyé
Sur le bord de l'eau,
Sur le bord du vaisseau.

Reproduction musicale autorisée par Canadian Pacific Railway.
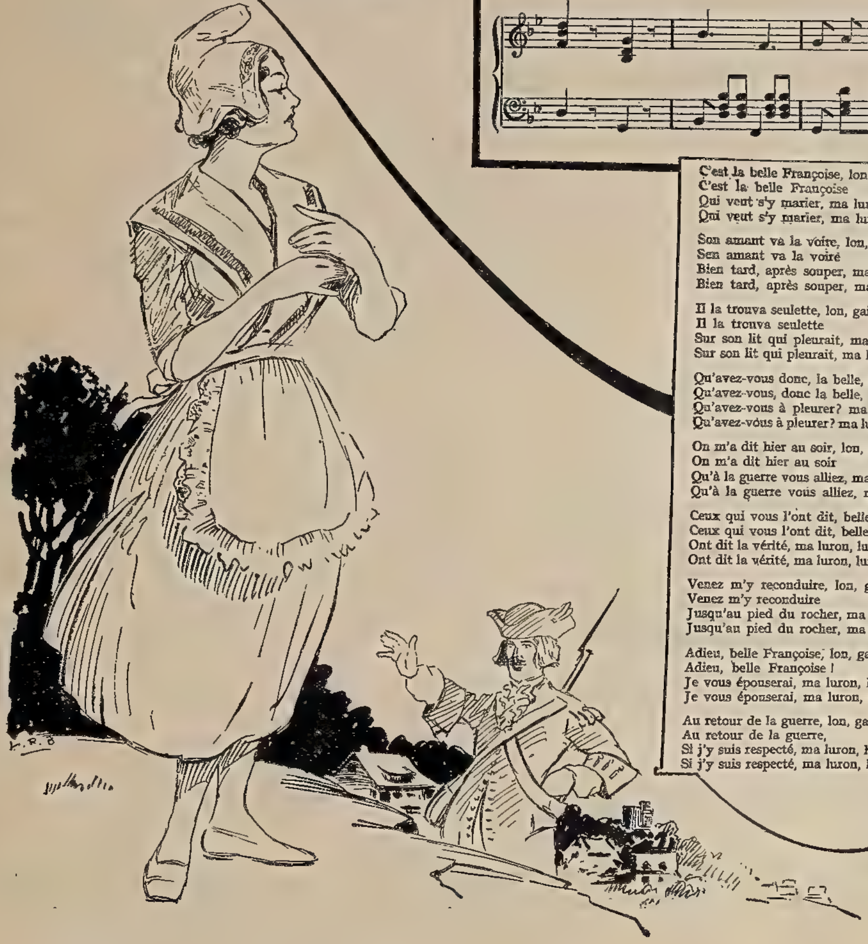
"C'est la belle Françoise"



Dow

Old Stock Ale

Prime par la **Force** et par la **Qualité**



C'est la belle Françoise, lon, gai,
C'est la belle Françoise
Qui veut s'y marier, ma luron, lurette,
Qui veut s'y marier, ma luron, luré.

Son amant va la voire, lon, gai,
Son amant va la voire
Bien tard, après souper, ma luron, lurette,
Bien tard, après souper, ma luron, luré.

Il la trouva seulette, lon, gai,
Il la trouva seulette
Sur son lit qui pleurait, ma luron, lurette
Sur son lit qui pleurait, ma luron, luré.

Qu'avez-vous donc, la belle, lon, gai,
Qu'avez-vous, donc la belle,
Qu'avez-vous à pleurer? ma luron, lurette,
Qu'avez-vous à pleurer? ma luron, luré.

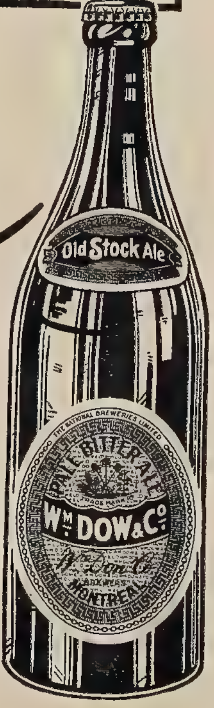
On m'a dit hier au soir, lon, gai,
On m'a dit hier au soir
Qu'à la guerre vous alliez, ma luron, lurette
Qu'à la guerre vous alliez, ma luron, luré.

Ceux qui vous l'ont dit, belle, lon, gai,
Ceux qui vous l'ont dit, belle,
Ont dit la vérité, ma luron, lurette,
Ont dit la vérité, ma luron, luré.

Venez m'y reconduire, lon, gai,
Venez m'y reconduire
Jusqu'au pied du rocher, ma luron, lurette,
Jusqu'au pied du rocher, ma luron, luré.

Adieu, belle Françoise, lon, gai,
Adieu, belle Françoise !
Je vous épouserai, ma luron, lurette,
Je vous épouserai, ma luron, luré.

Au retour de la guerre, lon, gai,
Au retour de la guerre,
Si j'y suis respecté, ma luron, lurette,
Si j'y suis respecté, ma luron, luré.



Mûrie à Point



"Gai, lon, la, gai, le rosier"

Avec entrain

Par derrièr' chez ma tan - te, Lui ya-t-un bois jo - li. Le ros - si - gnol y chan - te et le jour et la nuit Gai lon la, Gai le ro - sier du jo li mois de mai.

D.C.

1

Par derrièr' chez ma tante
Lui ya-t-un bois joli;
Le rossignol y chante
Et le jour et la nuit.
Gai lon la, gai le rosier
Du joli mois de mai.

2

Le rossignol y chante
Et le jour et la nuit.
Il chante pour ces belles
Qui n'ont pas de mari.
Gai lon la, etc.

3

Il chante pour ces belles
Qui n'ont pas de mari.
Il ne chant' pas pour moi
Car j'en ai-t-un joli.
Gai lon la, etc.

4

Il ne chant' pas pour moi
Car j'en ai-t-un joli.
Il n'est point dans la danse,
Il est bien loin d'ici.
Gai lon la, etc.

5

Il n'est point dans la danse,
Il est bien loin d'ici;
Il est dans la Hollande;
Les Hollandais l'ont pris.
Gai lon la, etc.

6

Il est dans la Hollande:
Les Hollandais l'ont pris.
—Que donneriez-vous, belle
Qui l'amèn'rait ici?
Gai lon la, etc.

7

Que donneriez-vous, belle,
Qui l'amèn'rait ici?
—Je donnerais Versailles,
Paris et Saint-Denis
Gai lon la, etc.

8

Je donnerais Versailles,
Paris et Saint-Denis,
Et la claire fontaine
De mon jardin joli.
Gai lon la, gai le rosier
Du joli mois de mai.



"Malbrough"

Allº moderato

CHANT et PIANO

Mal - brough s'en va-t-en guer - re, Miron - ton, ton ton, miron - tai - ne, Mal - brough s'en va-t-en guer - re, Ne sait quand re - vien - dra, Ne sait quand re - vien - dra... Ne sait quand re - vien - dra...

FIN D.C.

Malbrough s'en va-t-en guerre,
Mironton, tonton, mirontaine,
Malbrough s'en va-t-en guerre,
Ne sait quand reviendra (ter).

Il reviendra z'a Pâques,
Mironton, tonton, mirontaine,
Il reviendra z'a Pâques,
Ou à la Trinité (ter).

La Trinité se passe,
Mironton, tonton, mirontaine,
La Trinité se passe,
Malbrough ne revient pas (ter).

Madame à sa tour monte,
Mironton, tonton, mirontaine,
Madame à sa tour monte,
Si haut qu'ell' peut monter (ter).

Elle aperçoit son page,
Mironton, tonton, mirontaine,
Elle aperçoit son page,
Tout de noir habillé (ter).

Beau page! ah! mon beau page,
Mironton, tonton, mirontaine,
Beau page! ah! mon beau page,
Quell' nouvelle apportez? (ter).

Aux nouvell's que j'apporte,
Mironton, tonton, mirontaine,
Aux nouvell's que j'apporte,
Vos beaux yeux vont pleurer (ter).

Quittez vos habits roses,
Mironton, tonton, mirontaine,
Quittez vos habits roses,
Et vos satins brochés (ter).

Monsieur d'Malbrough est mort,
Mironton, tonton, mirontaine,
Monsieur d'Malbrough est mort,
Est mort et enterré (ter).

J'l'ai vu porter en terre,
Mironton, tonton, mirontaine,
J'l'ai vu porter en terre,
Par quatre z'officiers (ter).

L'un portait sa cuirasse,
Mironton, tonton, mirontaine,
L'un portait sa cuirasse,
L'autre son bouclier (ter).

L'un portait son grand sabre,
Mironton, tonton, mirontaine,
L'un portait son grand sabre,
L'autre ne portait rien (ter).

A l'entour de sa tombe,
Mironton, tonton, mirontaine,
A l'entour de sa tombe,
Romarin l'on planta (ter).

Sur la plus haute branche,
Mironton, tonton, mirontaine,
Sur la plus haute branche,
Le rossignol chanta (ter).

On vit voler son âme,
Mironton, tonton, mirontaine,
On vit voler son âme,
A travers des lauriers (ter).

Chacun mit ventre à terre,
Mironton, tonton, mirontaine,
Chacun mit ventre à terre,
Et puis se releva (ter).

Pour chanter les victoires,
Mironton, tonton, mirontaine,
Pour chanter les victoires,
Que Malbrough remporta (ter).

La cérémonie faite,
Mironton, tonton, mirontaine,
La cérémonie faite,
Chacun s'en fut coucher (ter).

CHANSONS D'AUTREFOIS

Il y a peu de personnes sur qui la bonne musique, interprétée avec sentiment, manque d'avoir un effet instantané, mais il y a un genre de musique qui a toujours, mieux que tout autre, trouvé le chemin qui mène au coeur de la foule. C'est la musique toute simple de nos vieilles chansons d'autrefois, chansons favorites que chantaient nos ancêtres et qui ont résisté à l'oubli des ans — chères à la majorité d'entre nous.

C'est dans ce trésor musical que les propriétaires de la Brasserie Dow ont glané la gerbe qu'ils offrent, en ce modeste recueil, à leurs nombreux amis.

En Roulant ma Boule est la jolie chanson du "Canard blanc" qui se chante dans l'ouest de la France, sur un air qui ressemble un peu à tous les airs sur lesquels nous la chantons ici, et avec des variantes dans le texte qui ne changent rien au caractère folâtre et gai qui nous est familier.

Malbrough s'en va-t-en Guerre se chantait autrefois dans les régiments français lorsque le fameux duc de Malborough menait ses armées à la victoire pour la France sous le maréchal de Turenne. Elle compte une vingtaine de couplets et parfois s'allonge de plusieurs autres. Cette chanson est universellement connue en France et au Canada.

Gai Lon La, Gai le Rosier. La présence de ces deux vers "Il est dans la Hollande" "Les Hollandais l'ont pris....." dans les couplets indique clairement que cette chanson nous vient d'Europe. Elle se chante, dans la Saintonge et le Bas-Poitou, et naturellement au Canada.

C'est la Belle Françoise, mélodie très originale, se chante dans toute la Province de Québec, mais avec quelques variantes, notamment celle du couplet du "blanc loup marin" introduit, sans doute, dans le texte original par les gens d'en bas de Québec, et que nous n'avons pas reproduit dans notre texte. Cette chanson nous est venue de Normandie.

Isabeau s'y Promène, nous raconte Ernest Gagnon dans ses Chansons populaires du Canada, se chante en Champagne, sur un air qui au point de vue du rythme, a des ressemblances frappantes avec le nôtre. On remarquera, ajoute-t-il, que les passages les plus beaux de cette délicieuse mélodie sont précisément ceux dans lesquels elle rompt ouvertement avec le mode mineur pour mettre en lumière les notes caractéristiques du mode que dans l'ancienne tonalité, on appelait "premier plagal."

Au Clair de la Lune n'a jamais été, à proprement parler, une chanson de folklore. Elle est pétillante de cet esprit gaulois qui faisait fureur en 1830.

Filez ô mon Navire est une vieille et douce romance française à laquelle l'on donne parfois le nom de "Petit Mousse," sorte de complainte que les petits canadiens ont appris bercés sur le genoux de leurs grand' mères et des mamans.

Cadet Rousselle. Pauvre Cadet Rousselle, saviez-vous que vous étiez le souffre-douleur de la chambrée alors qu'un régiment de France cantonnait au Brabant. C'était vers 1792, un jeune officier s'ennuyant de sa belle, compulsait "les chansons folastres tant superlifiques que drôlatiques des comédiens français par le sieur Bellame en 1612." Il y trouva l'histoire de Jean de Nivelle et elle devint celle de son bohème de camarade. C'est ainsi que Cadet Rousselle eut habits et maisons, et femme, etc.

A la Claire Fontaine. Il n'est pas un seul Canadien de la ville ou de la campagne dont l'enfance n'ait été bercée par cette belle chanson, qui appartient au folklore normand et fut apportée au Canada par les premiers colons français.

Mariann' s'en va-t-au Moulin. Cette chanson est très connue en France ou on la chante avec de nombreuses variantes, de même qu'en Canada. Dans les versions françaises se trouve le mot "Martin" auquel l'on a substitué le mot "Catin".

Sur le Pont d'Avignon. Ce pont est situé dans une des plus vieilles villes de France où le goût musical de la population est encore remarquable. Notre gravure reproduit fidèlement le pont célèbre dans l'état ou il se trouve.

Alouette. Voilà certes une des plus populaires chansons à répondre du Canada, chantée avec égal entrain par les Canadiens de langue anglaise que ceux de langue française.

La Bergère est une de ces jolies rondes pour petits enfants dans le genre de "Sur le Pont d'Avignon."

Le Roi Dagobert et le Grand Saint Eloi sont deux grandes figures dans l'histoire de France. Certes ce roi majestueux ne porta jamais ses culottes à l'envers. Cette chanson fut jugée séditieuse et défendue par la police, en France, jusqu'au retour des Bourbons.

O Canada, mon Pays, mes Amours a pour auteur l'éminent homme d'état canadien Sir Georges Etienne Cartier. La musique est de J.R. Labelle. C'est un digne pendant à la chanson "O Canada" dont la version anglaise est sur l'autre page et dont tout le monde au Canada connait le texte français.

GROUPE DE CHANSONS ANGLAISES

La plupart des chansons de langue anglaise publiées dans ce recueil sont parmi les plus anciennes du folklore anglais, écossais et irlandais. La plupart ont été apportées au Canada par les premiers colons et elles sont entrées, par la suite, dans le répertoire canadien.

Auld Lang Syne, se chante à toutes les réunions sociales écossaises. Les paroles sont de Robert Burns, le poète national écossais.

When You and I were Young, Maggie, est une vieille chanson sentimentale d'autrefois, connue dans presque tous les foyers canadiens.

Home Sweet Home est une chanson que le monde entier connait ou chante. Elle est attribuée à un auteur anglais du nom de Bishop.

Comin' Thro' the Rye, écrite par Burns pour dire l'embarras fréquent des gens en Ecosse à la traverse, à gué, de certaines petites rivières qui se dessèchent rapidement. Deux personnes s'y rencontrent en sens inverse, les paroles de Burns disent le reste.

Kate Kearney est de la plume de lady Morgan (Mlle Sydney Owenson) écrivain anglais de talent. Kate Kearney ne fut pas un personnage imaginaire. Le cottage qui parait dans l'illustration a été dessiné d'après nature.

Blue Bells of Scotland fut écrit par Madame Grant, poète écossais bien connue, femme d'un officier anglais.

Bonnie Banks of Loch Lomond est une des plus populaires chansons d'Ecosse; elle se chante au Canada et se trouve dans la plupart des recueils imprimés ici.

No One To Love est une chanson sentimentale qui plait à tous les anciens, venus des vieux pays. Cette chanson jouit aussi d'une certaine popularité aux Etats-Unis.

Come Back to Erin est tirée d'un vieux recueil de ballades apporté d'Irlande il y a une soixantaine d'années. Cette chanson est connue dans la plupart de nos foyers.

Annie Laurie. La version moderne de cette chanson est de la plume de Lady (John) Scott dont le mari était le frère du quatrième duc de Marlborough. Elle tire son origine d'une vieille chanson de bien moindre mérite, écrite par un lord d'Ecosse, William Douglas, de Fingland, en l'honneur d'Annie Laurie, fille de Sir Robert Laurie, pair d'Ecosse. Malgré son chant, Douglas n'obtint pas la main d'Annie qui épousa un lord voisin, Alexandre Ferguson, de Craigdarroch.

The Last Rose of Summer est une des plus sympathiques chansons écrites par Thomas Moore sur une vieil air mélodieux d'Irlande. Si prodigieux fut le succès de cette chanson que l'Angleterre, l'Irlande, l'Ecosse et le Pays de Galles en réclament aujourd'hui la paternité. Elle n'en appartient pas moins à l'Irlande.

Mollie Darling est une vieille ballade irlandaise très harmonieuse qui se chantait il y a cinquante ans et dont l'air survit aujourd'hui dans "Silver threads among the gold."

Love's Old Sweet Song, romance sentimentale d'une très grande expression.

Sally in our Alley, est une des chansons favorites en Angleterre et en Canada.

O Canada est maintenant dans le répertoire comme chant national du Canada. Les paroles sont de l'honorable juge Routhier et la musique par Calixa Lavallée. La traduction anglaise, très fidèle au texte français est par R. Morton Jones. Il y a une autre version anglaise par l'ancien recorder R. Stanley Weir, de Montréal, que l'on chante souvent en public sur l'air de Calixa Lavallée.

NOTE—Les dessins et croquis illustrant ces chansons ont été exécutés par L. R. Batcheler, artiste Montréalais. Les chansons sont tirées d'une série d'annonces préparées pour la National Breweries Limited par la General News & Advertising Agency Limited (Agence Générale de Nouvelles et de Publicité) Montréal, Canada.

20¢

CHANSONS D'AUTREFOIS

COLLECTION DE

Bonnes Vieilles Chansons

SOMMAIRE

